



T600.3

Facilitazione di viaggio per bambini

Edizione 01.06.2024

Modificazioni valide dal 01.06.2024

Cifra

Modificazioni

2.3.1.7/3.3.1.6

Scambio della carta Junior e carta Bimbi accompagnati nel formato cartaceo in carta Junior e carta Bimbi accompagnati su SwissPass: invece del Rail Bon viene emesso un giustificativo supplementare

Indice

0	Avvertenze preliminari	4
1	Campo d'applicazione	5
2	Carta Junior	6
2.1	Definizione	6
2.2	Carta Junior (sullo SwissPass).....	7
2.2.1	Avvertenze preliminari.....	7
2.2.2	Emissione	7
2.2.3	Sostituzione	8
2.2.4	Rimborso	8
2.3	Carta Junior (formato cartaceo)	8
2.3.1	Avvertenze preliminari.....	8
3	Carta Bimbi accompagnati	9
3.1	Definizione	9
3.2	Carta Bimbi accompagnati (sullo SwissPass)	10
3.2.1	Avvertenza preliminare	10
3.2.2	Emissione	10
3.2.3	Sostituzione	10
3.2.4	Rimborso	10
3.3	Carta Bimbi accompagnati (formato cartaceo)	11
3.3.1	Avvertenza preliminare	11
4	Prezzi	12

0 Avvertenze preliminari

- 0.1 Il trasporto delle persone che viaggiano in base alla facilitazione per bambini è regolato, sempre che qui di seguito non sia previsto altrimenti, dalle tariffe seguenti:
- 600 Disposizioni accessorie comuni di tariffa per il Servizio diretto nazionale e le comunità
 - 600.9 Rimborsi
 - 601 Tariffa generale per viaggiatori
 - 601.10 Tariffa per biglietti e cambiamenti di classe risparmio
 - 615 Condizioni per offerte nel tempo libero e le ditte e altre disposizioni per l'emissione
 - 650 Tariffa per abbonamenti di percorso
 - 652 Tariffa delle carte per più corse
 - 654 Tariffa degli abbonamenti generali, metà-prezzo, AG Night e offerte supplementari
 - 657 Tariffa degli abbonamenti modulari
 - 658 Tariffa per il metà-prezzo PLUS
 - 710 SCIC–NRT tariffa internazionale viaggiatori e bagagli
- 0.2 La facilitazione di viaggio secondo la T600, cifra 10 può essere accordata contemporaneamente a quella concessa ai bambini. Non è comunque ammesso che tutti i partecipanti viaggino gratuitamente.
- 0.3 La carta Junior e la carta Bimbi accompagnati sono associate allo SwissPass. Titolare dello SwissPass è il bambino.
- 0.4 A complemento dello SwissPass, in certi casi è offerta una variante cartacea (cifra 2.3, 3.3).

1 Campo d'applicazione

- 1.1 Il campo d'applicazione di questa tariffa è identico al raggio di validità metà-prezzo della T654 ed è disponibile sotto www.allianceswisspass.ch/awbi.

2 Carta Junior

2.1 Definizione

- 2.1.1 Una facilitazione di viaggio viene concessa alle famiglie, per i percorsi effettuati in comune con i loro figli, secondo le disposizioni seguenti.
- 2.1.2 Per poter beneficiare della facilitazione, il figlio che viaggia con i genitori dev'essere in possesso di una carta junior personale. Si potrà usufruire della facilitazione di viaggio solo presentando la rispettiva carta Junior o lo SwissPass al quale essa è associata. La facilitazione di viaggio per i bambini vale nella classe del titolo di trasporto valido della persona accompagnatore.
- 2.1.3 Se in assenza di uno dei genitori, il relativo ruolo è svolto dal nuovo o dalla nuova partner che vive stabilmente nell'economia domestica, quest'ultimo/a è equiparato/a al genitore mancante. Ciò vale anche per le coppie dello stesso sesso; tuttavia non per i fratelli/le sorelle maggiori e altri parenti o conoscenti.
- 2.1.4 Per l'acquisto di una carta Junior congiunta non è necessaria un'economia domestica comune. I genitori che vivono separati possono acquistare una carta Junior congiunta per il proprio figlio, purché questo non costituisca un problema nella gestione tra i genitori stessi. Per ogni figlio possono essere rilasciate al massimo due carte Junior.
- 2.1.5 Esempio:
- Carta Junior 1 per il genitore separato 1 che vive con la nuova/il nuovo partner
 - Carta Junior 2 per il genitore separato 2 che vive con la nuova/il nuovo partner
- 2.1.6 Sono considerati figli quelli propri, i figliastri come pure quelli affiliati fino ai 15.99 anni.
- 2.1.7 Con «figli adottivi» si intendono:
- i ragazzi fino ai 15.99 anni accolti in vista della loro adozione
 - i ragazzi fino ai 15.99 anni che viaggiano con i loro genitori adottivi.
- 2.1.8 Vanno considerati «affiliati»:
- I ragazzi fino ai 15.99 anni il cui mantenimento e per la cui formazione provvedono i genitori affidatari (assistenza continua e settimanale).
- 2.1.9 I ragazzi accolti vanno annunciati all'autorità competente.
- 2.1.10 I nuclei familiari che si occupano di più di 5 «pupilli», così come le istituzioni che hanno cura di ragazzi, non possono beneficiare della facilitazione di viaggio.
- 2.1.11 La facilitazione di viaggio consiste nel fatto che i figli fino ai 15.99 anni viaggiano gratuitamente.
- 2.1.12 Le persone accompagnanti devono essere in possesso per sé stesse di un titolo di trasporto valido.

- 2.1.13 I bambini che viaggiano con una facilitazione secondo la tariffa T600.3 non possono essere inclusi nei biglietti di gruppo per il calcolo del numero minimo di partecipanti.
- 2.1.14 I bambini fino a 5.99 anni con una prenotazione di posti non necessitano di un titolo di trasporto valevole – questa norma vale anche per i treni turistici.
- 2.1.15 Sono considerati titoli di trasporto ai sensi delle disposizioni della cifra 2.1.12
- tutti i titoli di trasporto validi in Svizzera del servizio diretto nazionale (SDN) e delle comunità (incl. promozioni temporanee),
 - tutti i titoli di trasporto validi in Svizzera del servizio interno delle imprese di trasporto, se rientrano nel campo d'applicazione secondo la T654 (raggio di validità metà prezzo).
 - RIT-CH
 - Offer Switzerland – Swiss Travel System (STS)
 - i titoli di trasporto SCIC-NRT (tratto svizzero)
 - legittimazione FIP e biglietto ridotto
 - tagliando di libera circolazione FIP come titolo di trasporto
- 2.1.16 Gli abbonamenti generali AG Famiglia ragazzo e gli abbonamenti generali AG per ragazzi sono equiparati alla carta Junior per i viaggi su percorsi del raggio di validità metà-prezzo, compiuti con un genitore.
- 2.1.17 La carta Junior non può essere depositata.
- 2.1.18 La carta Junior non si rinnova automaticamente.

2.2 Carta Junior (sullo SwissPass)

2.2.1 Avvertenze preliminari

- 2.2.1.1 Per i titoli di trasporto sullo SwissPass valgono le disposizioni generali secondo T600 capitolo 4.

2.2.2 Emissione

- 2.2.2.1 La carta Junior viene emessa mediante gli apparecchi elettronici ed è associata allo SwissPass del bambino che viaggia, come pure a quello delle persone accompagnanti. I prezzi sono elencati al punto 4.1.
- 2.2.2.2 Alla vendita mediante gli apparecchi elettronici, i dati del bambino (titolare dell'abbonamento) e quelli della persona accompagnante vengono registrati nella banca per i dati dei clienti.
- 2.2.2.3 Al primo acquisto, l'esattezza delle indicazioni per tutte le persone va confermata in base a un documento ufficiale valevole. Le copie o le scansioni di documenti ufficiali sono accettate solo per la vendita a distanza. Per i minori affidati la prova del diritto dev'essere fornita mediante attestazione scritta del comune politico/di domicilio.
- 2.2.2.4 La carta Junior è valida 1 anno, al massimo però fino alla vigilia del 16° compleanno.
- 2.2.2.5 Sconto sulla quantità: se all'acquisto di una carta Junior possono essere presentate altre due carte Junior valide e pagate, la carta è gratuita per il terzo e per gli altri figli.

2.2.3 Sostituzione

2.2.3.1 Lo SwissPass viene sostituito secondo T600, cifra 4.3.

2.2.4 Rimborso

2.2.5 Le carte Junior vengono rimborsate secondo T600.9, cifra 1.2, solo se restituite entro il primo giorno di validità.

2.3 Carta Junior (formato cartaceo)

2.3.1 Avvertenze preliminari

2.3.1.1 Una carta Junior (come abbonamento cartaceo) può essere rilasciata nei casi seguenti:

- ai turisti che viaggiano in Svizzera meno di 30 giorni l'anno.
- quando all'acquisto mancano le necessarie attestazioni.
- in caso di mancato funzionamento del sistema.

2.3.1.2 L'abbonamento cartaceo viene emesso su carta di sicurezza e senza foto.

2.3.1.3 Nel treno, l'identità dev'essere verificata sulla scorta di un documento ufficiale.

2.3.1.4 L'abbonamento cartaceo costa 30 franchi ed è valevole un mese.

2.3.1.5 All'acquisto, i dati del cliente sono registrati offline.

2.3.1.6 Non sono accordati ribassi sulla quantità.

2.3.1.7 All'acquisto dell'abbonamento cartaceo viene emesso un giustificativo supplementare, che autorizza lo scambio nell'offerta standard sullo SwissPass entro il termine di un mese. Al momento dello scambio non viene riscosso nuovamente il costo dell'abbonamento. La nuova carta Junior, associata allo SwissPass, viene retrodatata al primo giorno di validità di quella nel formato cartaceo. Lo scambio deve avvenire entro un mese. Se vi è un diritto a una carta Junior gratuita dal terzo bambino, i CHF 30.- pagati vengono rimborsati.

3 Carta Bimbi accompagnati

3.1 Definizione

- 3.1.1 Con la carta Bimbi accompagnati, tutte le persone accompagnanti di età superiore ai 16 anni (ad esempio nonni, bisnonni, padrini e madrine, vicini e vicine, zie e zii, amici e conoscenti, madri diurne, Nannys, etc.) beneficiano di una facilitazione di viaggio per viaggiare insieme ad un determinato bambino. La carta Bimbi accompagnati vale per un determinato accompagnatore che viaggia con un determinato bambino.
- 3.1.2 Per usufruire della facilitazione di viaggio, il bambino che viaggia con la persona accompagnante deve essere in possesso di una carta Bimbi accompagnati nominativa. La facilitazione di viaggio può essere rivendicata solo dietro presentazione della rispettiva carta Bimbi accompagnati o dello SwissPass al quale la carta è associata. La facilitazione per bambini vale nella stessa classe del titolo di trasporto valevole della persona accompagnante.
- 3.1.3 La persona accompagnante può portare con sé al massimo quattro bambini, ciascuno in possesso di una carta Bimbi accompagnati valevole.
- 3.1.4 Scuole, istituzioni, associazioni, imprese, enti e organizzazioni, etc. che viaggiano come gruppo non possono rivendicare la facilitazione di viaggio secondo T600.3. In particolare, non è ammesso suddividere il gruppo in modo tale che più accompagnatori viaggino con quattro bambini in possesso della Carta bimbi accompagnati. Ai gruppi si applica la T600.
- 3.1.5 I bambini che viaggiano con una facilitazione di viaggio secondo T600.3 non possono essere computati, nei biglietti di gruppo, per determinare il numero minimo di partecipanti.
- 3.1.6 La facilitazione di viaggio consiste nel fatto che i bambini fino ai 15.99 anni viaggiano gratuitamente.
- 3.1.7 Le persone accompagnanti devono essere in possesso per loro stesse di un titolo di trasporto valido.
- 3.1.8 I bambini fino a 5.99 anni con una prenotazione di posti non necessitano di un titolo di trasporto valevole; questa norma vale anche per i treni turistici.
- 3.1.9 Sono considerati titoli di trasporto ai sensi delle disposizioni della cifra 3.1.7:
- tutti i titoli di trasporto validi in Svizzera del servizio diretto nazionale (SDN) (incl. promozioni temporanee),
 - tutti i titoli di trasporto validi in Svizzera del traffico interno delle imprese di trasporto che rientrano nel campo d'applicazione secondo la T654 (raggio di validità metà-prezzo).
 - RIT-CH
 - Offer Switzerland – Swiss Travel System (STS)
 - i titoli di trasporto SCIC-NRT (tratto svizzero)
 - legittimazione FIP e biglietto ridotto
 - tagliando di libera circolazione FIP come titolo di trasporto

- 3.1.10 Gli AG Famiglia ragazzo e gli AG ragazzo sono equiparati alla carta Bimbi accompagnati per i viaggi su percorsi del raggio 1/2 prezzo, compiuti con un accompagnatore.
- 3.1.11 La carta Bimbi accompagnati non può essere depositata.
- 3.1.12 La carta Bimbi accompagnati non si rinnova automaticamente.

3.2 Carta Bimbi accompagnati (sullo SwissPass)

3.2.1 Avvertenza preliminare

- 3.2.1.1 Per i titoli di trasporto sullo SwissPass fanno stato le disposizioni generali secondo T600 capitolo 4.

3.2.2 Emissione

- 3.2.2.1 La carta Bimbi accompagnati viene emessa con gli apparecchi elettronici ed è associata allo SwissPass del bambino che viaggia come pure a quello della persona accompagnante. I prezzi sono elencati al punto 4.2.
- 3.2.2.2 Alla vendita mediante gli apparecchi elettronici, i dati del bambino (= titolare della carta) e quelli della persona accompagnante vengono registrati nella banca per i dati dei clienti.
- 3.2.2.3 Al primo acquisto, l'esattezza delle indicazioni relative al bambino e alla persona accompagnante va attestata sulla scorta di un documento ufficiale valevole. Le copie o le scansioni di documenti ufficiali sono accettate solo per la vendita a distanza.
- 3.2.2.4 La carta Bimbi accompagnati è valida 1 anno, al massimo fino alla vigilia del 16° compleanno.
- 3.2.2.5 La carta Bimbi accompagnati può essere acquistata dal bambino, dai suoi genitori o dalla persona accompagnante. All'acquisto non sono posti limiti al numero di carte Bimbi accompagnati acquistate.

3.2.3 Sostituzione

Lo SwissPass viene sostituito conformemente alla T600, cifra 4.3.

3.2.4 Rimborso

Le carte Bimbi accompagnati vengono rimborsate secondo T600.9, cifra 1.2, solo se restituite prima del primo giorno di validità.

3.3 Carta Bimbi accompagnati (formato cartaceo)

3.3.1 Avvertenza preliminare

3.3.1.1 La carta come abbonamento cartaceo può essere rilasciata nei casi seguenti:

- ai turisti che viaggiano in Svizzera meno di 30 giorni l'anno.
- quando all'acquisto mancano le necessarie attestazioni.
- in caso di mancato funzionamento del sistema.

3.3.1.2 L'abbonamento cartaceo viene emesso su carta di sicurezza e senza foto.

3.3.1.3 Nel treno, l'identità dev'essere verificata sulla scorta di un documento ufficiale.

3.3.1.4 L'abbonamento cartaceo costa 30 franchi ed è valevole un mese.

3.3.1.5 All'acquisto, i dati del cliente sono registrati offline.

3.3.1.6 All'acquisto dell'abbonamento cartaceo viene emesso un giustificativo supplementare, che autorizza lo scambio nell'offerta standard sullo SwissPass entro il termine di un mese. Al momento dello scambio non viene riscosso nuovamente il costo dell'abbonamento. La nuova carta Bimbi accompagnati associata allo SwissPass viene retrodatata al primo giorno di validità di quella nel formato cartaceo. Lo scambio deve avvenire entro un mese.

4 Prezzi

4.1 Carta Junior sullo SwissPass

Designazione	N° del prodotto	Prezzi CHF
per ogni figlio	56062	30.00 l'anno
dal 3° figlio	56063	0.00 l'anno

4.2 Carta Bimbi accompagnati sullo SwissPass

Designazione	N° del prodotto	Prezzi CHF
per ogni figlio	62565	30.00 l'anno

4.3 Carta Junior e carta Bimbi accompagnati su carta

Designazione	N° del prodotto	Prezzi CHF
Carta Junior per ogni figlio	6062	30.00 al mese
Carta Bimbi accompagnati	72565	30.00 al mese